RB397(CE)

MAX®

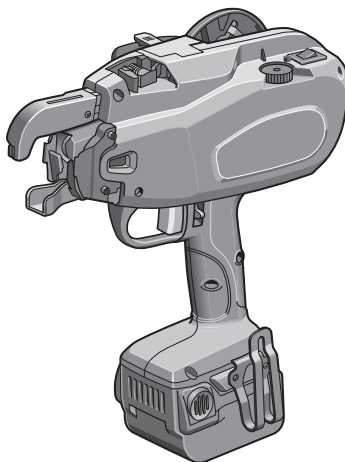
RE·BAR·TIER™

RE-BAR TYING TOOL

BEWEHRUNGSSTAHL-RODELGERAT

OUTIL POUR LIER LES BARRES D'ARMATURE

UTENSILE PER LA LEGATURA DEI FERRI D'ARMATURA

HERRAMIENTA LIGADORA DE BARRAS DE REFUERZO

OPERATING and MAINTENANCE MANUAL
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
MANUEL D'OPERATION ET D'ENTRETIEN
MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

WARNING

BEFORE USING THIS TOOL, STUDY THIS MANUAL TO ENSURE SAFETY WARNING AND INSTRUCTIONS.
KEEP THESE INSTRUCTIONS WITH THE TOOL FOR FUTURE REFERENCE.

WARNUNG

LESEN SIE VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES DIE GEBRAUCHS- UND SICHERHEITSHINWEISE.BITTE BEWAHREN SIE DIE GEBRAUCHS- UND SICHERHEITSHINWEISE AUF, DAMIT SIE AUCH SPÄTER EINGESEHEN WERDEN K÷NNEN.

AVERTISSEMENT

AVANT DíUTILISER CET OUTIL, LIRE CE MANUEL ET LES CONSIGNES DE SECURITE AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT SUR.
CONSERVER CE MANUEL EN LIEU SUR AVEC LíOUTIL AFIN DE POUVOIR LE CONSULTER ULTERIEUREMENT.

ATTENZIONE

PRIMA DI USARE QUESTA MACCHINA, STUDIARE IL MANUALE PER PRENDERE ATTO DEGLI AVVERTIMENTI E DELLE ISTRUZIONIPER LA SICUREZZA.
TENERE QUESTE ISTRUZIONI INSIEME ALLO STRUMENTO PER CONSULTAZIONI FUTURE.

ADVERTENCIA

PARA EVITAR GRAVES DAÑOS PERSONALES O EN LA PROPIEDAD.
ANTES DE EMPLEAR LA HERRAMIENTA, LEER CON ATENCIÓN Y COMPRENDER LOS SIGUIENTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

ITALIANO

MANUALE DI FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

INDICE

ATTENZIONE

PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE, STUDIARE IL MANUALE PER PRENDERE ATTO DEGLI AVVERTIMENTI E DELLE ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA.
TENERE QUESTE ISTRUZIONI INSIEME ALL'UTENSILE PER CONSULTAZIONI FUTURE.

1. ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE

PER EVITARE SERI INFORTUNI PERSONALI O DANNI MATERIALI
PRIMA DI USARE L'UTENSILE, LEGGERE ATTENTAMENTE E CAPIRE LE SEGUENTI “ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA”.

PRECAUZIONI SULL’USO DELL'UTENSILE

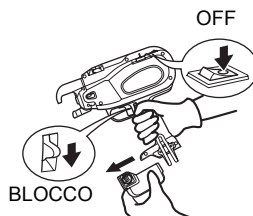
Questo utensile viene usato per la legature di armature. L'uso di questo utensile per applicazioni diverse o in modi diversi da quelli indicati nel manuale può essere causa di gravi incidenti. Osservare scrupolosamente le indicazioni del presente manuale. Le persone non coinvolte nel lavoro, in particolare i bambini, devono essere tenute a distanza di sicurezza dal sito di lavoro e non devono toccare l'utensile.

1. **INDOSSARE OCCHIALI DI SICUREZZA O PROTEZIONI PER GLI OCCHI**
Il datore di lavoro e/o l'utente devono prevedere una protezione adeguata degli occhi dell'operatore durante l'uso dell'utensile. L'attrezzatura di protezione degli occhi deve rispondere alle prescrizioni dell'American National Standards Institute, Norma ANSI Z87.1 (Direttiva del Consiglio 89/686/CEE del 21 dicembre 1989) ed assicurare una protezione frontale e laterale del viso dell'operatore.
NOTA: gli occhiali senza protezioni laterale e frontale non assicurano una protezione corretta.

2. **LA PROTEZIONE PER L'UDITO È D'OBBLIGO IN CERTI AMBIENTI**
Poiché le condizioni di lavoro possono prevedere l'esposizione a elevati livelli di rumorosità che possono causare danni all'udito, il datore di lavoro e l'utente devono assicurarsi che gli operatori e le altre persone che operano nell'area di lavoro dispongano dei necessari dispositivi di protezione dell'udito e che li indossino.

3. **NON CONSENTIRE AI BAMBINI DI AVVICINARSI ALL'UTENSILE**
Non consentire ad altre persone, ed in particolare ai bambini, di avvicinarsi all'utensile durante il suo impiego.

4. **NON USARE L'UTENSILE SOTTO LA PIOGGIA, IN LUOGHI ESPOSTI A SPRUZZI D'ACQUA O IN LUOGHI BAGNATI O UMIDI**
L'uso dell'utensile in queste condizioni o in condizioni analoghe aumenta il rischio di scosse elettriche, malfunzionamento pericoloso, e surriscaldamento.

5. **PRIMA DEL MONTAGGIO DELLA BATTERIA, ISPEZIONARE I COMPONENTI**
   - Controllare che le viti siano saldamente serrate. Il serraggio incompleto può essere causa di incidenti o rotture. Serrare le eventuali viti allentate.
   - Esaminare i componenti per accertare eventuali danni.
     I componenti tendono ad usurarsi con il passare del tempo. Controllare anche che non vi siano componenti mancanti o difettosi o componenti di scarsa qualità. Per l'eventuale sostituzione o riparazione dei componenti, acquistare i ricambi da un rivenditore autorizzato MAX Co., Ltd.
     Usare esclusivamente ricambi originali.

6. **PER LA SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA, LA SOSTITUZIONE O REGOLAZIONE DEL FILO DI LEGATURA, IN CASO DI ANOMALIE E QUANDO L'UTENSILE NON VIENE UTILIZZATO, PORTARE SEMPRE <u>L'INTERRUTTORE PRINCIPALE IN POSIZIONE OFF, PER BLOCCARE IL PULSANTE DI AZIONAMENTO</u>, E RIMUOVERE LA BATTERIA**
L'utensile, se lasciato inserito in queste condizioni, potrebbe subire anomalie o danni.

7. **TENERE SEMPRE DITA E CORPO A DISTANZA DI SICUREZZA DAL BRACCIO ALIMENTATORE E DALLA GUIDA DI ARRICCIATURA**
L'inosservanza di questa disposizione può causare gravi lesioni.

8. TENERE DITA E CORPO A DISTANZA DI SICUREZZA DALLA BOBINA DEL FILO DI LEGATURA QUANDO L'UTENSILE È IN FUNZIONE
L'inosservanza di questa disposizione può causare gravi lesioni.

9. NON ORIENTARE L'UTENSILE CONTRO ALTRE PERSONE
L'utensile, se rimane agganciato all'operatore o ad altre persone che lavorano nelle vicinanze, può causare lesioni personali. Quando si utilizza l'utensile, prestare la massima attenzione a non avvicinare mani, gambe o altre parti del corpo al braccio dell'utensile.

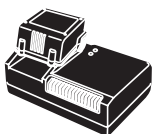
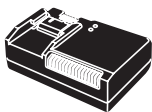
10. NON TENERE LE DITA SUL PULSANTE DI AZIONAMENTO QUANDO L'UTENSILE È IN FUNZIONE
L'inosservanza di questa disposizione può causare legature accidentali con possibili gravi lesioni.

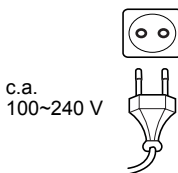
11. NON AZIONARE MAI L'UTENSILE IN CONDIZIONI ANOMALE
Se l'utensile non è perfettamente efficiente o se si riscontrano condizioni anomale, spegnerlo immediatamente (portando su OFF l'interruttore principale), bloccare il pulsante di azionamento e far controllare ed eventualmente riparare l'utensile.

12. DOPO L'INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA, SE L'UTENSILE SI AZIONA SENZA CHE VENGA PREMUTO IL PULSANTE DI AZIONAMENTO OPPURE SE L'OPERATORE AVVERTE LA PRESENZA DI CALORE, ODORE O RUMORE INSOLITI, INTERROMPERE IL FUNZIONAMENTO
L'inosservanza di questa disposizione può causare gravi lesioni. Riportare l'utensile al rivenditore per un controllo di sicurezza.

13. NON MODIFICARE L'UTENSILE
L'eventuale modifica dell'utensile ne pregiudica le prestazioni e la sicurezza di funzionamento. Eventuali modifiche possono portare a gravi lesioni e alla perdita di validità della garanzia.

14. MANTENERE L'UTENSILE IN PERFETTA EFFICIENZA
Per garantire un funzionamento sicuro e prestazioni ottimali, proteggere l'utensile da usura e danni. Inoltre tenere l'impugnatura dell'utensile pulita e asciutta, evitando in particolare la contaminazione con olio e grasso.

15. USARE SOLTANTO LA BATTERIA AUTORIZZATA
Usare esclusivamente la batteria MAX JPL914. L'utensile, se viene collegato ad un'alimentazione diversa dalla batteria autorizzata, quale ad esempio una batteria ricaricabile, una batteria con elementi a secco o una batteria di accumulatori per uso automobilistico, potrebbe danneggiarsi, surriscaldarsi o anche prendere fuoco. Non collegare questo utensile a fonti di alimentazione diverse dalla batteria MAX JPL914.

16. PER GARANTIRE PRESTAZIONI OTTIMALI RICARICARE COMPLETAMENTE LA BATTERIA PRIMA DELL'USO
Una batteria nuova o inutilizzata da molto tempo potrebbe essersi scaricata e quindi potrebbe essere necessario ricaricarla per ripristinare la carica completa. Prima dell'uso dell'utensile, ricaricare la batteria con lo specifico caricabatterie MAX JC928.

17. PRECAUZIONI PER LA RICARICA DELLA BATTERIA

1 Usare esclusivamente il caricabatterie MAX JC928 e la batteria MAX JPL914
L'inosservanza di questa disposizione può causare il surriscaldamento o l'incendio della batteria con possibili gravi lesioni.

2 Ricaricare la batteria da prese a parete con tensione tra 100 e 240 V c.a.
L'inosservanza di questa disposizione può causare surriscaldamento o ricarica inadeguata con conseguenti gravi lesioni.

3 Non usare un trasformatore

4 Non collegare il caricabatterie all'alimentazione a corrente continua di un gruppo elettrogeno
Il caricabatterie subirebbe anomalie o danni irreparabili.

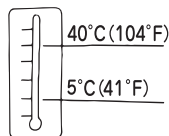
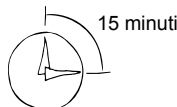
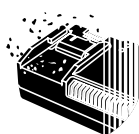
5 Non ricaricare la batteria alla pioggia e in luoghi umidi o esposti a spruzzi d'acqua
L'eventuale ricarica di una batteria umida o bagnata provoca scosse elettriche o cortocircuiti che possono portare a danni causati da fusione ed anche all'incendio dell'utensile.

6 Non toccare il cavo o la spina di alimentazione con mani o guanti bagnati, potrebbero verificarsi lesioni da scosse elettriche.

7 Durante la ricarica, non coprire il caricabatterie con panni o altri oggetti
Questo ne provocherebbe il surriscaldamento o il danneggiamento con possibile incendio del caricabatterie.

8 Non avvicinare la batteria e il caricatore a calore e fiamme

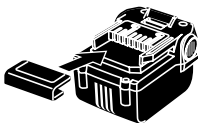
9 Non ricaricare la batteria in prossimità di materiali infiammabili

10 Ricaricare la batteria in un luogo adeguatamente ventilato
Evitare di ricaricare la batteria sotto la luce diretta del sole.

11 Ricaricare la batteria con una temperatura compresa tra 5°C (41°F) e 40°C (104°F)

12 Non utilizzare il caricabatterie ininterrottamente
Lasciare riposare il caricatore per 15 minuti tra le successive ricariche per evitare il malfunzionamento dell'unità.

13 Eventuali oggetti che blocchino i fori di ventilazione o la sede per la batteria possono causare scosse elettriche o malfunzionamenti
Prima di azionare il caricatore rimuovere polvere e corpi estranei.

14 Maneggiare con cura il cavo di alimentazione
Non trasportare il caricabatterie tenendolo dal cavo di alimentazione. Non tirare il cavo di alimentazione per scollegarlo da una presa a muro, poiché questo potrebbe danneggiare il cavo e spezzare i fili oppure potrebbe causare un cortocircuito. Non lasciare il cavo di alimentazione a contatto di utensili con bordi affilati, materiali ad alta temperatura, olio o grasso. Riparare o sostituire il cavo, se danneggiato.

15 Non ricaricare batterie non ricaricabili con questo caricabatterie.

16 Questo caricabatterie non è destinato all'uso da parte di bambini o disabili senza un'adeguata supervisione.

17 Tenere sotto controllo i bambini per evitare che giochino con il caricabatterie.

18 Coprire il terminale della batteria con un coperchietto

Quando non si utilizza la batteria, coprire il terminale con il coperchietto per evitare cortocircuiti.

19 Non consentire il cortocircuito del terminale (componente metallico) della batteria

L'eventuale cortocircuito del terminale genera una corrente di forte intensità con conseguente surriscaldamento e danneggiamento della batteria.

20 Nel periodo estivo, non lasciare o conservare l'utensile in auto o sotto i raggi diretti. La batteria, se lasciata esposta a condizioni di alta temperatura, potrebbe deteriorarsi.

21 Non immagazzinare la batteria se completamente scarica. Una batteria completamente scarica, se viene rimossa dal sistema e lasciata inutilizzata per un lungo periodo di tempo, potrebbe danneggiarsi. Ricaricare la batteria non appena si scarica.

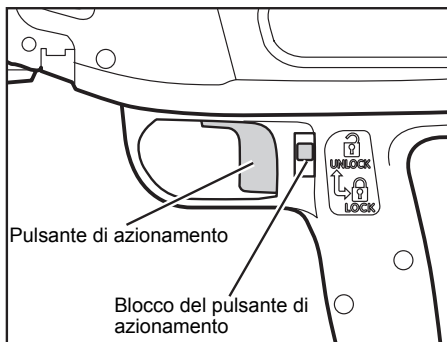
18. INDOSSARE GUANTI DI SICUREZZA DURANTE L'USO DELL'UTENSILE

Le estremità del legaccio finito sono taglienti. Per evitare gravi ferite, prestare attenzione a non toccare tali estremità. MAX raccomanda l'uso di guanti di sicurezza durante l'utilizzo dell'utensile.

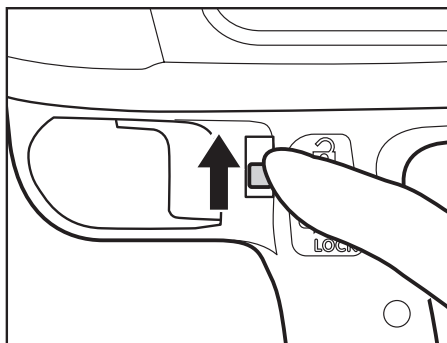
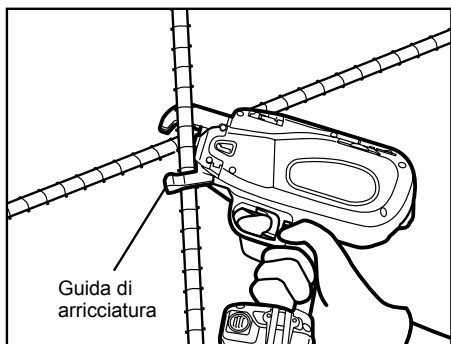
2. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Per garantire il funzionamento in condizioni di sicurezza, l'RB397 dispone dei seguenti dispositivi di sicurezza.

ATTENZIONE

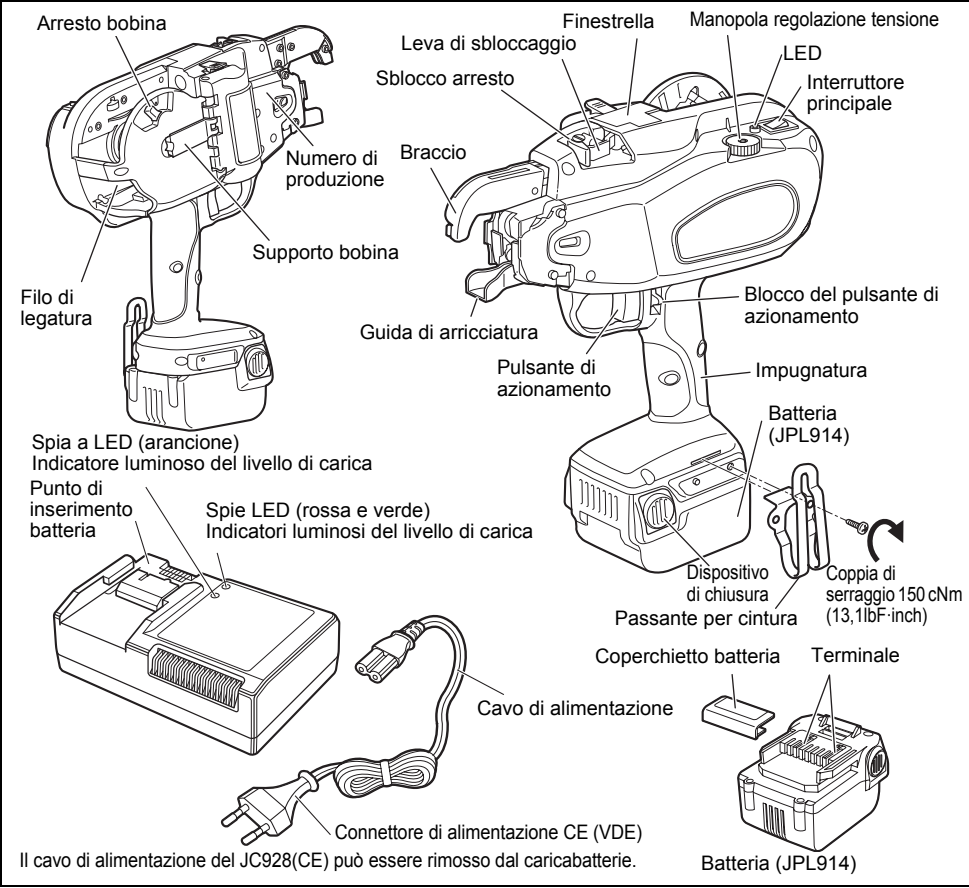
- **Prima dell'uso dell'utensile, verificare che i dispositivi di sicurezza funzionino regolarmente. Se si riscontrano anomalie, non usare l'utensile.**

Blocco del pulsante di azionamento

È possibile bloccare il pulsante di azionamento per impedire l'azionamento accidentale dell'utensile. Tenere il pulsante sempre bloccato quando non viene utilizzato.

Quando non si eseguono lavori di legatura, portare il dispositivo di blocco del pulsante in posizione LOCK (blocco) e rimuovere la batteria. Quando si inizia la legatura, portarlo in posizione UNLOCK (sblocco).

Per SBLOCCARE spostare leggermente a sinistra e verso l'alto.

Guida di arricciatura

La guida di arricciatura, quando è aperta, emette un segnale acustico impedendo l'azionamento dell'utensile.

3. SPECIFICHE E CARATTERISTICHE TECNICHE

1. DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI

2. SPECIFICHE DELL'UTENSILE

N. PRODOTTO	RB397
PESO	2,4 kg (compresa la batteria)
ALTEZZA	305 mm (12")
LARGHEZZA	105 mm (4-1/8")
LUNGHEZZA	290 mm (11-3/8")
N° AVVOLGIMENTI PER NODO	3 avvolgimenti/nodo
BATTERIA	Agli ioni al litio 14,4 V/(JPL914)
ACCESSORI	Batteria JPL914 (1 pz.) Caricabatterie JC928 Valigetta, passante per cintura Video di istruzioni e DVD del manuale di istruzioni
Temperatura di funzionamento	Da -10°C a 40°C (14°F a 104°F)
Umidità	80% di umidità relativa o inferiore

<Caricabatterie>

Denominazione prodotto	Caricatore MAX per batterie agli ioni di litio
Codice prodotto	JC928(CE)
Tensione in ingresso	100-240 V c.a. 50/60 Hz 1,62 - 0,68 A
Tensione in uscita	7,2/10,8/14,4 V c.c. 7 A 18/21,6/25,2/28,8 V c.c. 3,9 A
Peso	1,6kg
Range di temperature di funzionamento	Da 5°C a 40°C (41°F a 104°F)
Umidità	80% di umidità relativa o inferiore

<Batteria>

Denominazione prodotto	Batteria MAX agli ioni di litio
Codice prodotto	JPL914
Tipo di batteria	Batteria agli ioni di litio
Tensione nominale	14,4 V c.c. (4 elementi da 3,6 V)
Capacità nominale	3,0 Ah (3.000 mAh)
Tempo di ricarica (utilizzando il caricabatterie JC928)	Ricarica rapida: circa 30 minuti (circa il 90% della capacità) Ricarica completa: circa 45 minuti a 25°C (100% della capacità)
Accessori	Coperchietto batteria (per impedire cortocircuiti)
Peso	0,5 kg
Temperatura di ricarica	Da 5°C a 40°C
Temperatura di funzionamento	Da -10°C a 40°C
Umidità di esercizio	80% di umidità relativa o inferiore

3. SPECIFICHE DEL FILO

Denominazione	FILO DI LEGATURA MAX
MODELLO	TW897A
DIAMETRO	0,8 mm
LUNGHEZZA	Bobina da 95 m
N° DI LEGATURE PER BOBINA	RB397 Circa 120 legature/bobina
N° DI LEGATURE PER CARICA	Circa 1400 legature/carica

CARICABATTERIE:
Usare esclusivamente un caricabatterie autorizzato, MAX JC928.

4. CARATTERISTICHE TECNICHE

① LIVELLO DI RUMOROSITA'
Livello di potenza sonora ponderato A per evento singolo ------ LWA, 1s, d 86 dB
Pressione sonora emessa ponderata A per singolo evento ------ LpA, 1 s, d 76 dB
Tale valore viene determinato e documentato in conformità alla EN12549 : 1999.

② VIBRAZIONI
Indice di vibrazione - 1,8 m/s^2
Questi valori sono determinati e documentati in conformità alla ISO 8662-11.
Questo valore è un valore caratteristico associato all'utensile e non rappresenta l'influenza al sistema mano-braccio, durante l'uso dell'utensile. Una influenza al sistema mano-braccio durante l'uso dell'utensile dipende, per esempio, dalla forza di afferraggio, dalla forza della pressione di contatto, dalla direzione di funzionamento, dalla regolazione dell'aria principale, dal pezzo lavorato, e dal sopporto del pezzo lavorato.

③ EMISSIONI RADIATE 30 - 1000 MHZ
Classe B

④ Categoria di sovratensione
categoria 1 in conformità alla IEC 60664-1

⑤ Livello di inquinamento
livello 4 in conformità alla IEC 60664-1

⑥ Linee guida di progettazione
Allegato 1 della Direttiva macchine, EN 60745-1, EN 60745-2-18

5. CAMPI DI APPLICAZIONE

* Prefabbricati
* Edifici commerciali
* Fondamenta
* Strade e ponti

6. DIMENSIONI TONDINI UTILIZZABILI

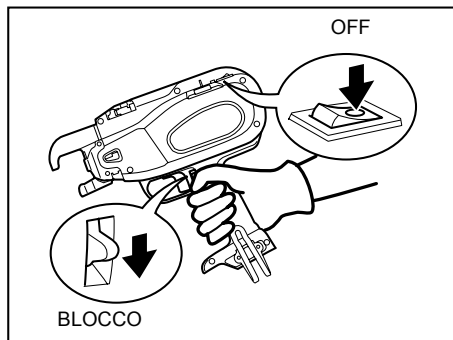
	Minima	**Massima**
RB397	D10 × D10	D16 × D19

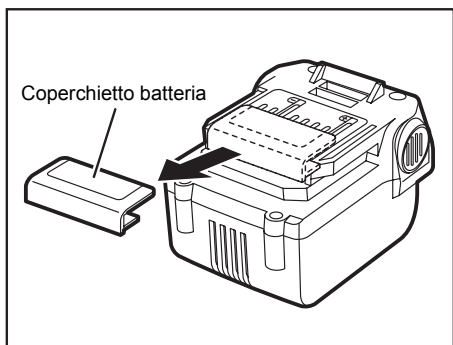
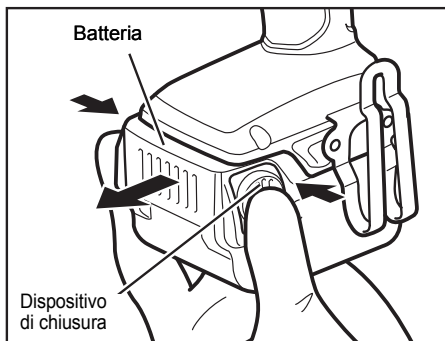
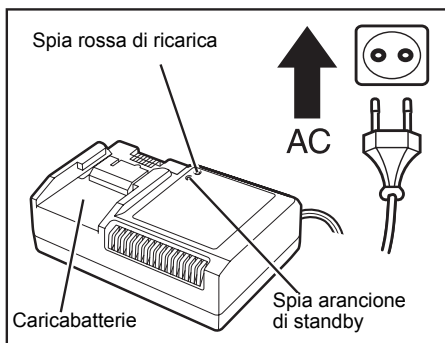
7. CIRCA L’ANNO DI PRODUZIONE

Il numero di produzione del prodotto è indicato sul corpo dell'utensile. Le prime due cifre del numero a partire da sinistra indicano l’anno di produzione.

(Esempio)
08826035D
┬
Anno 2008

4. ISTRUZIONI RELATIVE ALLA BATTERIA

1. Ricarica

ATTENZIONE

- **Prima di rimuovere la batteria dall'utensile, portare l'interruttore principale in posizione OFF e bloccare il pulsante di azionamento.**

① Il coperchietto, utilizzato per evitare cortocircuiti, deve essere rimosso dal terminale della batteria.

Per ricaricare la batteria, rimuoverla premendo i relativi dispositivi di chiusura su entrambi i lati e impugnando saldamente l'utensile.

② Collegare il caricabatterie ad una presa a parete (100 V - 240 V).
La spia rossa, un indicatore di corrente, lampeggia emettendo due brevi bip (Pipi).

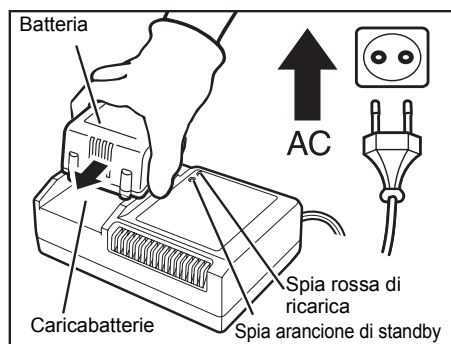
Quando la spia arancione di standby è accesa

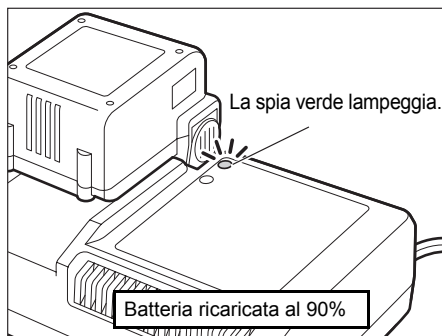
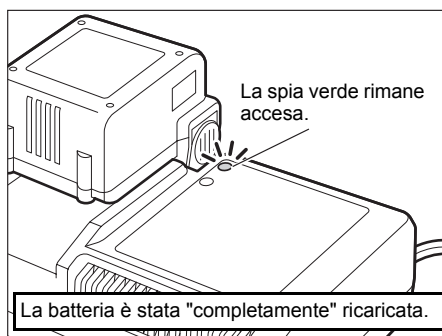
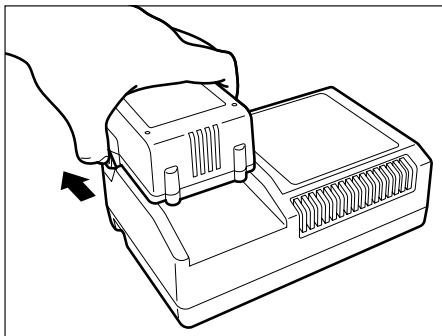
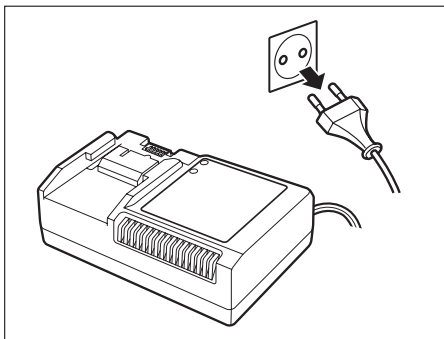
Quando la batteria è calda (dopo l'uso continuativo o l'esposizione ai raggi del sole diretti) il caricabatterie passa automaticamente in modalità di standby per proteggere la batteria. La spia di standby arancione si accende fino a quando la temperatura della batteria non scende ad un livello di sicurezza, dopo di che la ricarica della batteria inizia automaticamente.

Quando la temperatura della batteria è bassa

Quando la temperatura della batteria è bassa, la sua ricarica viene automaticamente sospesa fino a quando la temperatura non aumenta (oltre 5°C (41°F)) per proteggerla anche se è inserita nel caricatore.
Lasciare la batteria per un po' di tempo a temperatura ambiente e quindi ricaricarla.

Quando la spia arancione di standby lampeggia

Indica che non è possibile ricaricare la batteria. Scollegare il caricabatterie e controllare la sede di ricarica. Rimuovere gli eventuali corpi estranei con un panno morbido e asciutto. Se la spia arancione continua a lampeggiare e non ci sono oggetti estranei, potrebbe esserci un problema alla batteria o al caricabatterie. Riportarli al rivenditore per gli interventi del caso.

③ Ricarica della batteria.

(1) Inserire a fondo la batteria nella sede sul caricabatterie fino a quando non è saldamente alloggiata contro l'estremità.
(2) La ricarica inizierà automaticamente e sarà indicata dalla spia rossa di ricarica accompagnata da segnali acustici.
(3) Il tempo di ricarica è di circa 30 minuti (90% della capacità), ma può variare in funzione della temperatura e della tensione di alimentazione.
(4) Per le batterie le cui temperature siano basse (10°C (50°F) o inferiore), il tempo di ricarica deve essere prolungato. Durante la ricarica a bassa temperatura, si accenderanno sia la spia rossa che quella arancione.

④ Al termine della ricarica, la spia "rossa" si spegne e quella "verde" lampeggia.
La spia a LED "verde" lampeggia lentamente e viene emesso un bip lungo della durata di circa 2 secondi. A questo punto , la batteria è ricaricata per circa il 90% della sua capacità. La ricarica rapida richiede circa 30 minuti (tuttavia, il tempo e la capacità di ricarica variano leggermente in funzione della temperatura ambiente e della tensione di alimentazione).

Al termine della ricarica rapida, la batteria può essere riutilizzata. Se invece si lascia la batteria nel caricatore, la ricarica prosegue. Quando la batteria è completamente ricaricata (al 100% della capacità), la spia a LED "verde" si accende (e viene emesso un bip lungo della durata di circa 2 secondi).

(1) Terminata la ricarica, estrarre la batteria dal caricatore.

(2) Scollegare il cavo di alimentazione del caricabatterie dalla presa a parete.

Per quanto riguarda il numero di legature eseguibili con una batteria carica, una batteria nuova esegue circa 1600 legature per carica. Il numero di legature eseguibili con ciascuna carica si riduce gradualmente con le successive ricariche della batteria, fino a quando quest'ultima diventa inutilizzabile. Il numero di legature per carica dipende dalla temperatura e dalle condizioni della batteria.

ATTENZIONE

- Quando la batteria è completamente carica, non lasciarla a lungo senza ricaricarla. Una batteria completamente scarica se viene rimossa dal sistema e lasciata inutilizzata per un lungo periodo di tempo, potrebbe danneggiarsi. Ricaricare la batteria non appena si scarica.
- Non lasciare la batteria inserita sul caricatore. Se questa indicazione non viene osservata, continuerà ad esserci un flusso di corrente di debole intensità che potrebbe danneggiare la batteria. Al termine della ricarica, rimuovere sempre la batteria dal caricatore.

Malfunzionamento della batteria

In presenza delle seguenti condizioni, portare la batteria e il caricabatterie al proprio rivenditore.

- La spia rossa di ricarica non lampeggia quando la spina del caricabatterie è collegata alla presa di alimentazione principale (con la batteria non inserita nel caricabatterie).
- Né la spia rossa di ricarica né la spia arancione di standby si accendono o lampeggiano quando la batteria è inserita nel caricabatteria.
- L'indicazione non passa dalla spia arancione di standby alla spia rossa di ricarica neanche dopo più di 1 ora.
- La spia rossa di ricarica non smette di lampeggiare costantemente neanche dopo più di 90 minuti. (eccetto in condizioni di basse temperature)

Indicazioni delle spie del caricabatterie rapido

Spia a LED del caricabatterie	Attivazione cicalino	Stato di ricarica	
La spia rossa lampeggia. Lampeggia ad intervalli di un secondo.	Il cavo di alimentazione è collegato alla presa. Due bip brevi (Pi, pi)	Il caricabatterie è alimentato.	Il cavo di alimentazione del caricabatterie è collegato ad una presa a parete.
La spia rossa si accende. Rimane accesa.	La batteria è inserita sul caricatore. Un bip breve (Pi)	La batteria è sotto carica.	La ricarica rapida continua.
La spia verde lampeggia. Lampeggia ad intervalli di un secondo.	La ricarica della batteria è terminata. Un bip lungo di circa 2 secondi (Piii...)	La ricarica della batteria è terminata.	La batteria è stata ricaricata per circa il 90% della sua capacità. Se si lascia la batteria nel caricatore, la ricarica prosegue.
La spia verde si accende. Rimane accesa.	Ricarica completata. Un bip lungo di circa 2 secondi (Piii...)	La batteria è stata "completamente" ricaricata.	Ricaricata al 100% della sua capacità.
La spia rossa si accende. La spia arancione si accende. Rimangono accese.	—	Ricarica di protezione	La batteria viene ricaricata con una corrente di bassa intensità per proteggere il caricabatterie e la batteria.
La spia arancione si accende. Rimane accesa.	—	Standby	Se la temperatura della batteria è troppo alta: la ricarica della batteria inizia automaticamente quando la temperatura ritorna entro l'intervallo ammesso. Se la temperatura della batteria è troppo bassa: lasciare per un po' la batteria in un luogo a temperatura ambiente e quindi provare a ricaricarla.
La spia arancione lampeggia. Lampeggia rapidamente (0,1 sec ON e 0,1 sec OFF). ●●●●●●●●●●●●	Ricarica batteria non possibile. Bip brevi e continui per circa 10 secondi (Pi, pi, pi, pi,...)	Ricarica batteria non possibile.	La batteria non può essere ricaricata. La sede per la batteria è contaminata oppure la batteria è difettosa.

＊ Per le batterie le cui temperature siano basse (10°C (50°F) o inferiore), il tempo di ricarica deve essere prolungato.

Per il caricatore JC928 per batterie agli ioni di litio (CE)
"Cavo di alimentazione: usare un cavo di alimentazione rimovibile con certificazione UL e CSA, con sezione di 1,024 mm, a due conduttori, con cavo di classe VW-1, 105°C, con lunghezza esterna minima del cavo di 1,8 m.
Un'estremità termina in una spina stampata con configurazione tipo 15 A, 125 V (NEMA 1-15P) o 15 A, 250 V (NEMA 2-15P).
L'altra estremità termina in un connettore saldato che si collega alla presa di alimentazione dell'apparecchio.
In caso di impiego di un cavo di alimentazione flessibile, questo deve essere del tipo prescritto (vedere sotto).
È possibile usare un cavo di alimentazione flessibile SP-2, SPE-2, SV, SVE o SVT."

Durata utile della batteria

La presenza di una delle condizioni descritte di seguito indica che la durata utile della batteria è esaurita. Sostituirla con una nuova.

- Nonostante la batteria sia stata correttamente ricaricata (ricarica completa), il numero di legature eseguibili si riduce notevolmente.

ATTENZIONE

In questo caso, non ricaricare la batteria. Se la velocità di rotazione del motorino rallenta, l'efficienza della batteria è pressoché esaurita. L'ulteriore utilizzo dell'utensile ne determina l'eccessivo scaricamento, con consente riduzione della durata utile della batteria e malfunzionamento dell'utensile.

ATTENZIONE

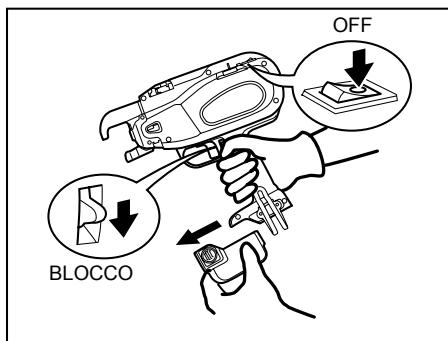
Non usare una batteria che abbia esaurito la propria durata utile.
Questo comprometterebbe il corretto funzionamento dell'attrezzatura. Inoltre la ricarica di una batteria che abbia esaurito la propria efficienza compromette la funzionalità del caricabatterie.

Riciclaggio delle batterie agli ioni di litio

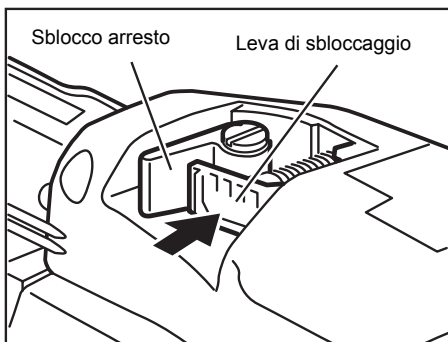
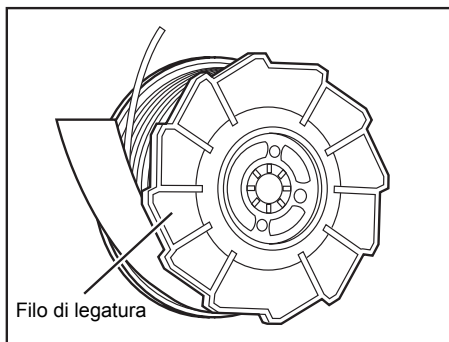
La batteria MAX è del tipo agli ioni di litio e diverse norme nazionali e locali, potrebbero vietarne lo smaltimento con i normali rifiuti urbani. Per le informazioni relative ai centri di riciclaggio della propria zona o al corretto smaltimento, rivolgersi agli enti locali incaricati dello smaltimento dei rifiuti solidi.

ATTENZIONE

Quando si smaltisce la batteria, coprire il terminale con il coperchietto (fissandolo con nastro isolante) per evitare cortocircuiti.

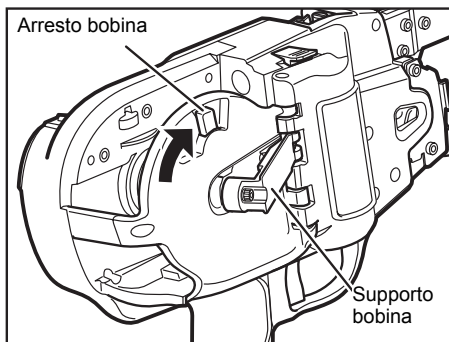
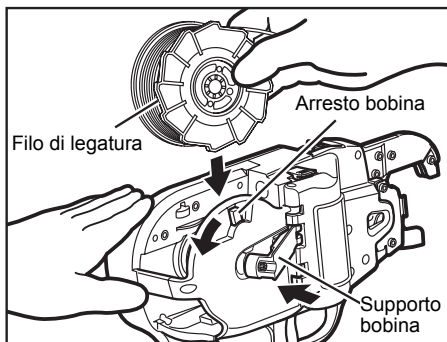
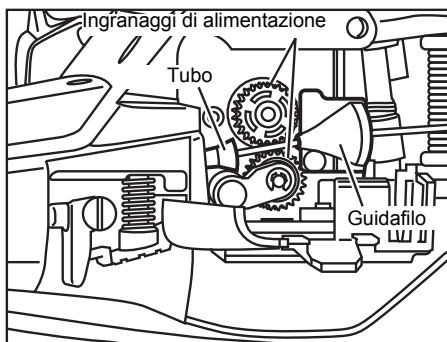
5. ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

1. Montaggio della bobina del filo di legatura

ATTENZIONE

- **Portare l'interruttore principale in posizione OFF, bloccare il pulsante di azionamento e rimuovere la batteria.**

① Premere la leva di sbloccaggio dell'utensile e verificare che si impegni nel dispositivo di sblocco arresto.

② Staccare circa 5 cm (2") del nastro di fissaggio del filo di legatura. Sfilare l'estremità dell'avvolgimento del filo di legatura.

UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE IL FILO DI LEGATURA PRESCRITTO (MAX TW897A).

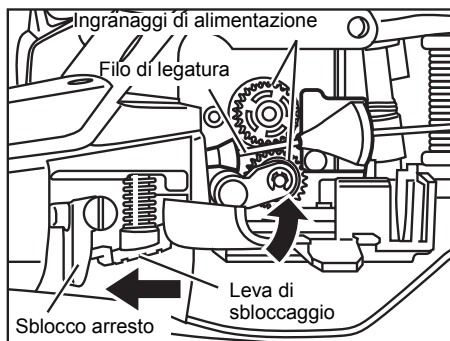
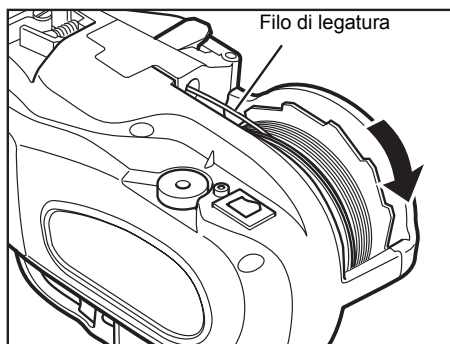
L'uso di fili di legatura di tipo diverso da quello prescritto può essere causa di anomalie all'utensile. Usare quindi soltanto il filo prescritto MAX TW897A. Non usare fili di legatura arrugginiti in quanto potrebbero compromettere il corretto funzionamento dell'utensile.

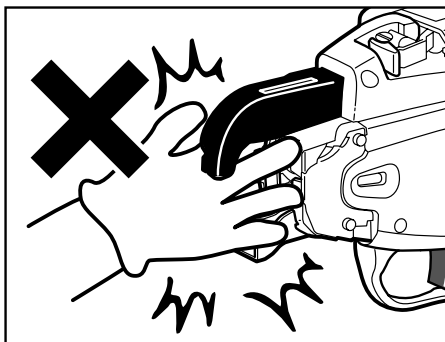
∗ Il filo TW897 non può essere usato sulla legatrice RB397.

③ Premere l'arresto bobina per sganciare il supporto della bobina.

④ Inserire il filo di legatura nell'utensile accoppiando il lato del filo come mostrato in figura.
Far quindi scorrere l'arresto bobina per consentire l'inserimento del supporto nella bobina. Premere il supporto della bobina e fissarlo facendo scorrere l'arresto bobina.

⑤ Inserire l'estremità libera del filo di legatura nel guidafilo. Quindi introdurla nel tubo.

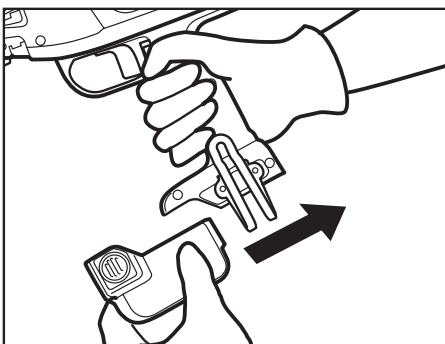
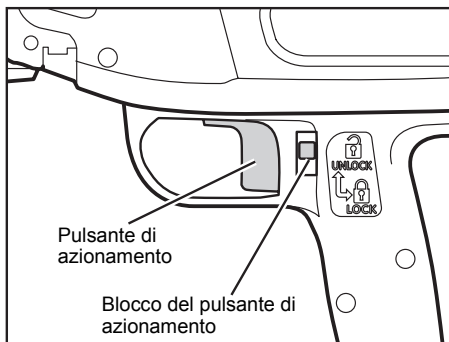
ATTENZIONE

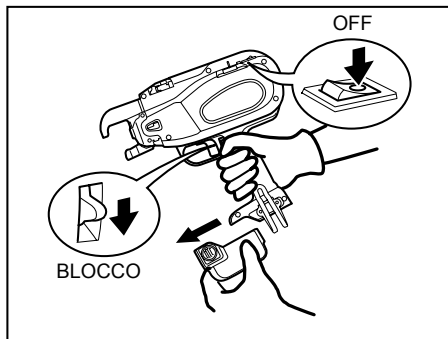
- **Inserire nel tubo un tratto di filo di circa 10 cm (4").**
- **L'estremità del filo di legatura deve essere raddrizzata per consentirne il passaggio nel meccanismo di alimentazione del filo. Il filo potrebbe infatti incepparsi all'interno dell'utensile se la sua estremità è piegata.**

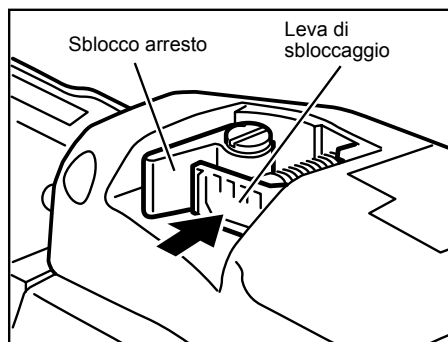
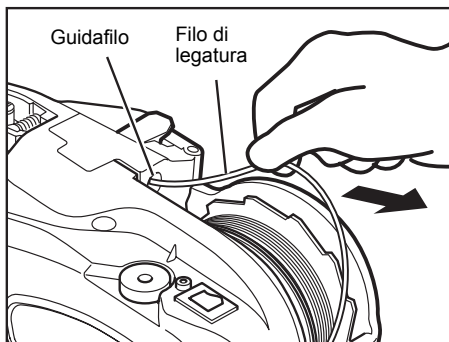
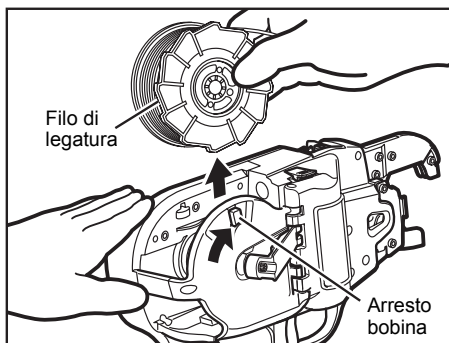
Se la finestrella di controllo è sporca e non è possibile verificare la posizione del tubo

Aprire la finestrella e pulirla internamente con un panno morbido. Al termine della pulizia richiudere la finestrella per evitare l'ingresso nell'utensile di corpi estranei.

⑥ Sganciare il dispositivo di sblocco arresto e verificare che la leva di sblocco ritorni nella sua posizione originaria e che gli ingranaggi di alimentazione blocchino il filo di legatura. L'operazione di montaggio della bobina del filo di legatura può ritenersi completata.

⑦ Rimuovere completamente il nastro dalla bobina del filo di legatura.

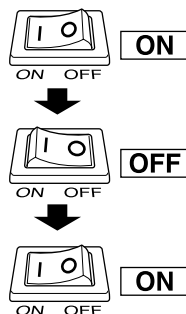
⑧ Porre in tensione il filo di legatura della bobina.
Accertarsi che il filo non rimanga impigliato sotto la bobina in quanto potrebbero verificarsi inceppamenti.

ATTENZIONE

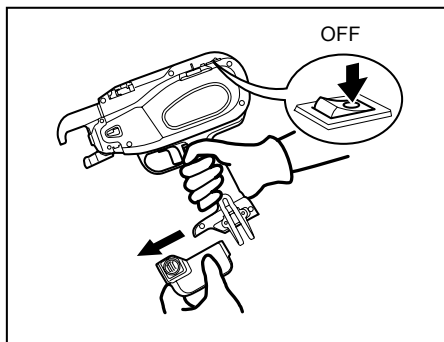
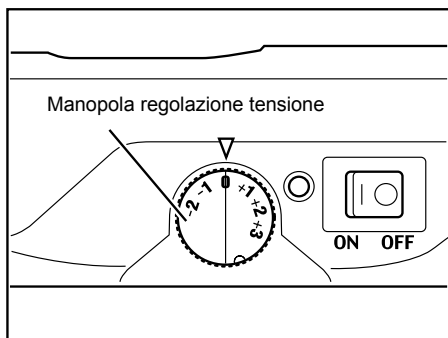
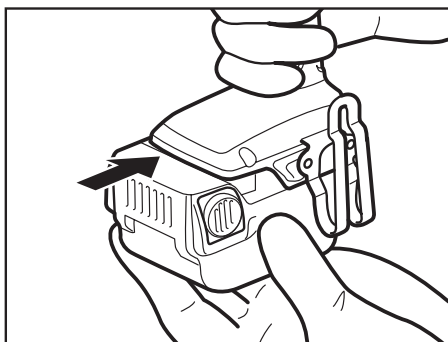
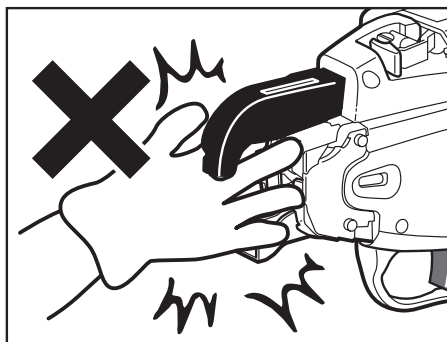
- **Quando l'interruttore principale è in posizione ON, non avvicinare le dita ai componenti di legatura e alle parti rotanti all'estremità dell'utensile.**
- **Non commutare l'interruttore principale tra ON e OFF in rapida successione, perché questa operazione potrebbe causare il malfunzionamento dell'utensile.**
- **Non toccare il filo durante le operazioni di legatura (con l'utensile in funzione).**

⑨ Montare la batteria sull'utensile fino a quando non si sente uno scatto. Inserire l'interruttore principale.

⑩ Prima di azionare l'utensile, sbloccare il pulsante di azionamento.

2. Rimozione della bobina del filo di legatura

ATTENZIONE

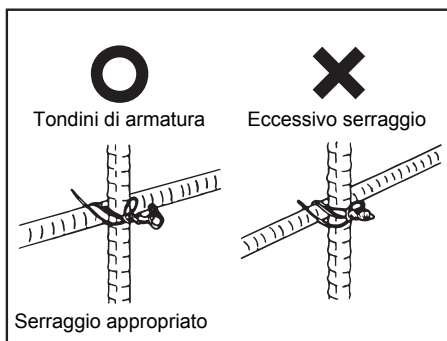
- **Portare l'interruttore principale in posizione OFF, bloccare il pulsante di azionamento e rimuovere la batteria.**

① Premere la leva di sbloccaggio e verificare che si impegni nel dispositivo di sblocco arresto.

② Estrarre il filo di legatura dal guidafilo.

③ Far scorrere l'arresto bobina per sganciare il supporto della bobina e rimuovere la bobina del filo di legatura.
④ Montare la nuova bobina del filo di legatura. (Fare riferimento alla spiegazione fornita in Montaggio della bobina del filo di legatura).

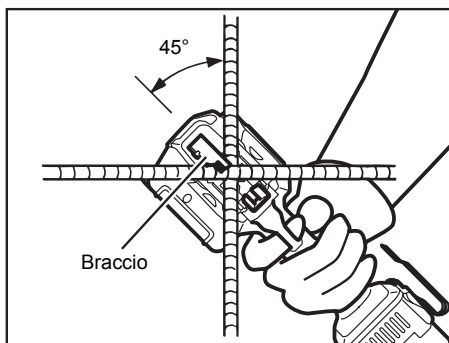
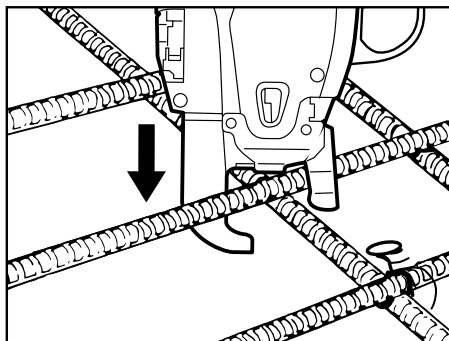
Esaurimento del filo di legatura della bobina
Lasciare l'ultimo tratto del filo di legatura (circa 300 mm (12")) sulla bobina. Questo deve essere scaricato con la vecchia bobina e sostituito con una nuova bobina.

3. Funzione di spegnimento automatico

Questa legatrice automatica per armature dispone della funzione di "spegnimento automatico", che consente di preservare la carica della batteria agli ioni di litio quando l'utensile non viene utilizzato.
L'utensile, dopo 30 minuti di inattività, si spegne automaticamente. Questa è la funzione di "spegnimento automatico".
Se l'utensile si spegne automaticamente, Portare l'interruttore principale su OFF e quindi nuovamente su ON per azionare l'utensile.

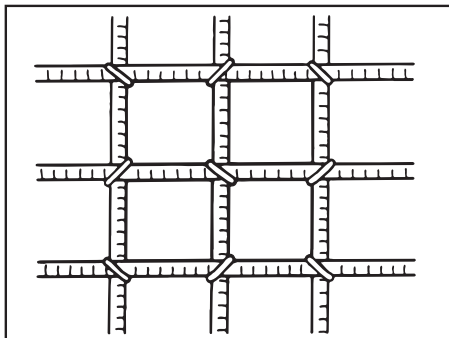
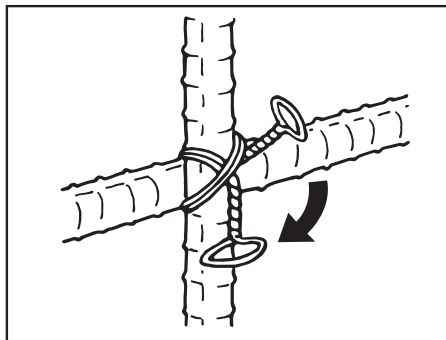
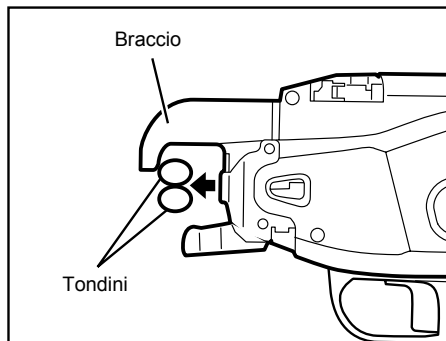
4. Regolazione della tensione

① Portare l'interruttore principale in posizione OFF, bloccare il pulsante di azionamento e rimuovere la batteria.

② Questa manopola consente di regolare leggermente la tensione.
Per aumentare la tensione, ruotarla in senso antiorario.
Per diminuire la tensione, ruotarla in senso orario.

③ Inserire la batteria caricata sull'utensile fino a quando non si sente uno scatto.

ATTENZIONE

- **Quando l'interruttore principale è in posizione ON, non avvicinare le dita ai componenti di legatura o alle parti rotanti all'estremità dell'utensile.**

④ Portare il dispositivo di blocco del pulsante di azionamento in posizione UNLOCK (sblocco) e inserire l'interruttore principale.

⑤ Testare nuovamente l'utensile per controllare la resistenza delle legature.
⑥ Se la resistenza non è adeguata, ripetere le procedure dal passo ① a ⑤.

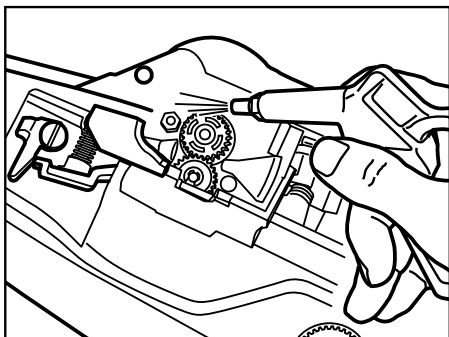
5. Per un serraggio adeguato

① Inclinare l'utensile in modo da formare un angolo di 45° rispetto ai tondini incrociati.

② Applicare l'utensile perpendicolarmente alla superficie dei tondini incrociati.

Durante l'uso dell'utensile

- Non muovere l'utensile durante la legatura fino a quando non si arresta automaticamente.

③ Eseguire le legature in direzione alternata.

④ Incrociare la legatura.
Piegare l'estremità posteriore della prima legatura prima di procedere alla legatura successiva.

⑤ Se è necessaria una maggiore forza di serraggio, posizionare i tondini sulla parte superiore del braccio.

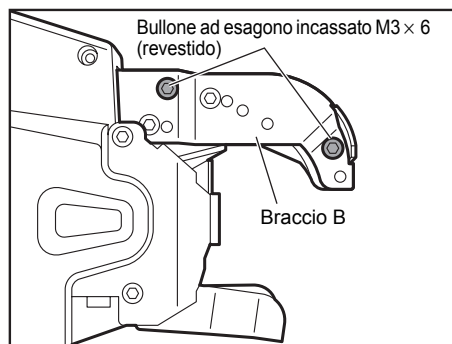
6. MANUTENZIONE

① Ispezionare regolarmente l'utensile
Per preservare le prestazioni dell'utensile, pulirlo e ispezionarlo periodicamente.

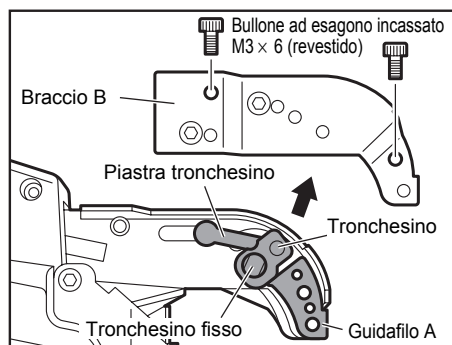
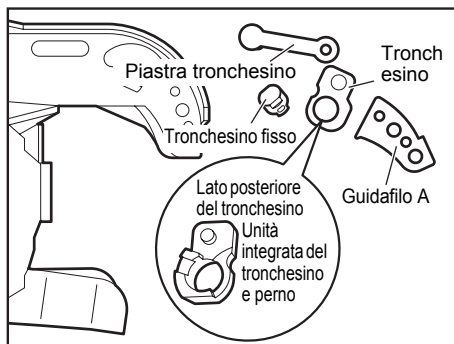
② Non lubrificare l'utensile
Evitare assolutamente la lubrificazione dell'utensile. La lubrificazione infatti eliminerebbe il grasso all'interno dell'utensile causando il malfunzionamento di quest'ultimo.

③ Pulire regolarmente il meccanismo di alimentazione
Per preservare le prestazioni dell'utensile, pulire periodicamente il meccanismo attorno all'ingranaggio di alimentazione. Servendosi di un aspiratore o un apparecchio simile, aspirare la polvere e la sabbia di ferro dalla zona dell'ingranaggio di alimentazione.

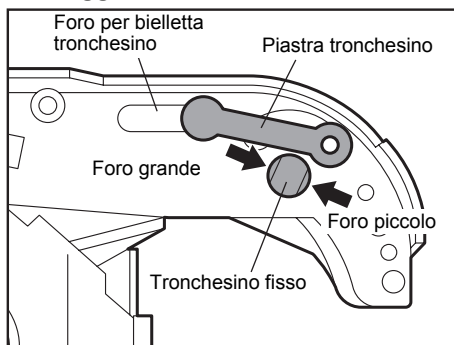
7. Pulizia manuale

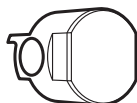
Dopo molte di ore di funzionamento, polvere e frammenti metallici possono depositarsi sul tronchesino. In questo caso, smontare e pulire l'utensile procedendo come descritto di seguito.

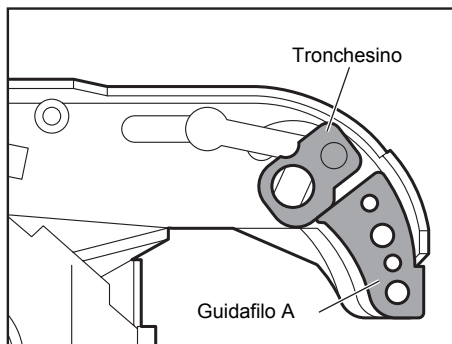
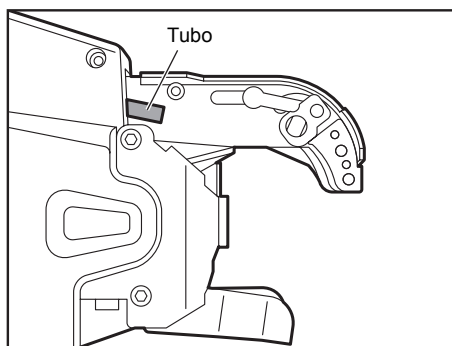
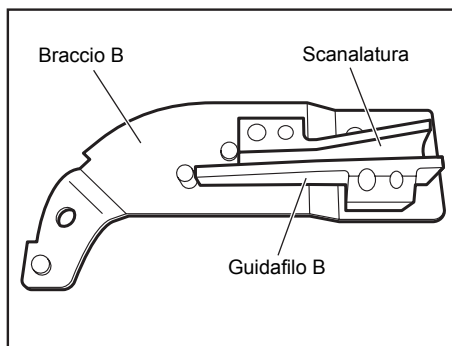
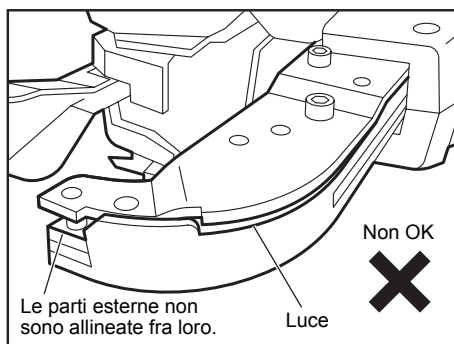
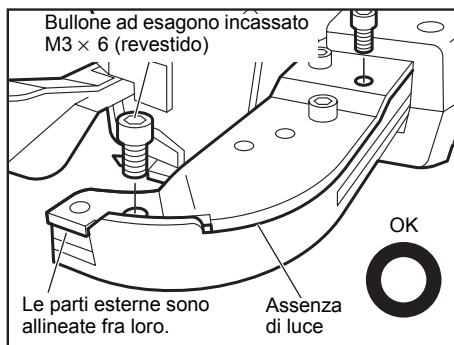
Smontaggio

ATTENZIONE

- Non rimuovere i 2 bulloni non rivestiti.

1. Allentare i 2 bulloni (revestido) ad esagono incassato M3 × 6.

2. Rimuovere il braccio B e i 2 bulloni (revestido) ad esagono incassato M3 × 6.

3. **Rimuovere il tronchesino e il tronchesino fisso e pulirli. (Le parti amovibili sono il tronchesino, il tronchesino fisso, il guida filo A e la piastra del tronchesino).**

Montaggio

ATTENZIONE

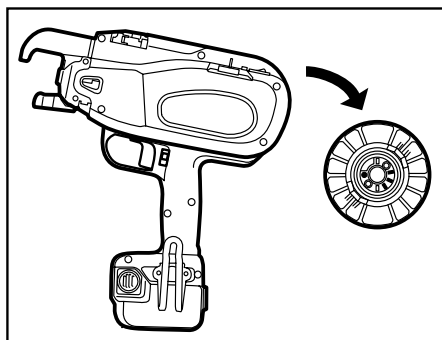
- Montare il tronchesino fisso in modo che il foro grande si trovi sul lato posteriore e quello picco (foro lungo) si trovi in alto.

Lato posteriore Lato superiore

4. **Inserire il perno della piastra del tronchesino nel foro della bielletta del tronchesino e montare il tronchesino fisso sull'utensile.**

5. **Montare la tronchesina e assemblare il guidafilo A.**

6. **Allineare al tubo la scanalatura del guidafilo B fissato al braccio B e montare il braccio B.**

7. **Controllare che il braccio B sia saldamente montato e serrare i 2 bulloni (revestido) ad esagono incassato M3 × 6. (Coppia di serraggio: 172cNm (15,2lbF·inch))**

ATTENZIONE

- Vi sono componenti allentati?
  Controllare che le parti esterne siano allineate e saldamente montate senza luce fra loro.

8. IMMAGAZZINAGGIO

Non conservare l'utensile in luoghi a bassa temperatura, ma bensì al caldo.
Quando l'utensile non viene utilizzato, conservarlo in luoghi caldi e asciutti. Non tenere l'utensile alla portata dei bambini. L'usura determinata dal normale impiego di un qualsiasi utensile di qualità rende sempre necessaria l'esecuzione della manutenzione o la sostituzione di componenti.

RIMUOVERE LA BOBINA DEL FILO DI LEGATURA

Al termine dell'uso della legatrice, rimuovere dall'utensile la bobina del filo di legatura.

IMMAGAZZINARE L'UTENSILE

Al termine del lavoro di legatura oppure quando si prevede di non utilizzare la legatrice per un certo periodo di tempo, spegnerla, accertarsi che il motorino si sia arrestato, bloccare il pulsante di azionamento e rimuovere la batteria. L'utensile, gli attrezzi e gli accessori devono essere conservati in un luogo asciutto e ben ventilato dove la temperatura non superi i 40°C (104°F).
Il pacco batteria, con il coperchietto montato sul terminale per impedirne cortocircuiti, deve essere conservato in un luogo asciutto e ben ventilato dove la temperatura non superi i 30°C (86°F).

9. DIAGNOSTICA

La diagnostica e/o le operazioni di riparazione possono essere effettuate esclusivamente da concessionari MAX CO. LTD. o da altro personale specializzato seguendo le informazioni contenute nel presente manuale.

Questo utensile segnala la presenza delle seguenti condizioni mediante un cicalino e una spia luminosa. La spia si accende a luce fissa o lampeggiante e opera in abbinamento al cicalino. Intervenire opportunamente in base alle indicazioni della seguente tabella.

ATTENZIONE

- **In presenza di una delle seguenti condizioni, portare l'interruttore principale in posizione OFF prima di adottare gli opportuni rimedi.**
- **Quando l'interruttore principale è in posizione ON, non toccare i componenti di legatura e le parti rotanti all'estremità dell'utensile.**
  Se gli interventi consigliati non eliminano il problema, portare l'interruttore principale in posizione OFF e rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato l'utensile oppure ai distributori autorizzati MAX CO., LTD.

N°	Funzionamento normale	Problema	Attivazione cicalino	Causa	Controlli da eseguire	Rimedio
1.	All'accensione → L'asse di inclinazione viene inizializzato e il tronchesino funziona automaticamente.	Non viene eseguita alcuna operazione.	Il cicalino non si attiva.	Batteria scarica (completamente)	Verificare che la batteria sia carica.	Eseguire la ricarica normale. (VEDERE PAGINA 91)
				Ossidazione dell'elettrodo.	Estrarre la batteria e controllare se l'elettrodo è annerito.	Strofinare il terminale della batteria con un panno pulito, ecc.
			Un bip lungo (Piii...)	La guida di arricciatura è rimasta aperta.	Apertura/chiusura della guida di arricciatura	Chiudere completamente la guida di arricciatura.
			Brevi bip ininterrotti (Pi, pi, pi, ...)	Il filo di legatura è rimasto impigliato attorno alla sezione di torcitura.	Spegnere l'utensile ed estrarre la batteria per verificare se il filo di legatura è rimasto impigliato nella guida di arricciatura.	Spegnere l'utensile e rimuovere il filo impigliato all'interno della guida di arricciatura.
			Due brevi bip ripetuti per 10 secondi (Pipi, Pipi, ...), seguiti dallo spegnimento automatico	Batteria scarica.	Verificare che la batteria sia carica.	Eseguire la ricarica normale. (VEDERE PAGINA 91)
				La batteria è stata inserita quando l'interruttore principale era in posizione ON.	Assicurarsi di inserire la batteria solo quando l'interruttore principale è in posizione OFF.	Impostare l'interruttore principale su OFF, e quindi su ON.
2.	All'accensione →La spia a LED si accende. → Nessuna operazione per più di 30 minuti →La spia a LED si spegne. →Anche premendo il pulsante di azionamento, l'utensile non funziona.	Anche premendo il pulsante di azionamento, l'utensile non funziona	Un bip breve (Pi) (prima dello spegnimento della spia a LED)	Funzionamento normale. (VEDERE PAGINA 99)	Portare l'interruttore principale su OFF e quindi su ON.	Portare l'interruttore principale su OFF e quindi su ON.
3.	Pulsante ON →Il filo viene alimentato.	Mancata alimentazione del filo.	Un bip lungo (Piii...)	La guida di arricciatura è rimasta aperta.	Apertura/chiusura della guida di arricciatura	Chiudere completamente la guida di arricciatura.
			Tre brevi bip ripetuti (Pipipi, pipipi, ...)	Bobina del filo di legatura esaurita.	Controllare se la bobina del filo di legatura è effettivamente esaurita.	Montare la nuova bobina del filo di legatura.
				Filo impigliato nella bobina.	Controllare se il filo si è allentato e impigliato nella bobina.	Rimuovere lo sfilacciamento sulla bobina.
				Tronchesino ostruito da corpi estranei.	Verificare il funzionamento del tronchesino.	Pulire il tronchesino con un panno asciutto o con aria compressa.

N°	Funzionamento normale	Problema	Attivazione cicalino	Causa	Controlli da eseguire	Rimedio
3.	Pulsante ON →Il filo viene alimentato.	Mancata alimentazione del filo.	Cinque brevi bip (Pipipipipi, pipipipipi)	Surriscaldamento del motorino.	Il cicalino non si attiva continuamente, ma soltanto quando si preme il pulsante di azionamento.	Arrestare la legatrice e lasciarla raffreddare.
	Pulsante ON →Il filo viene alimentato.	L'alimentazione del filo è soltanto parziale.	Quattro brevi bip ripetuti (Pipipipi, pipipipi, ...)	Bobina del filo di levigatura non montata sull'utensile.	Controllare se la bobina del filo di legatura è montata sull'utensile.	Montare la bobina del filo.
				Utilizzo di filo di levigatura di tipo non prescritto.	Verificare la superficie lato bobina.	Usare filo di legatura MAX TW897A.
			Tre brevi bip ripetuti (Pipipi, pipipi, ...)	Il filo di legatura è rimasto impigliato all'interno della bobina.	Verificare l'avvolgimento della bobina	Rimuovere lo sfilacciamento sulla bobina.
4.	Il filo di legatura forma un cerchio.	L'arricciatura è fuori posto e fuoriesce dalla guida di arricciatura.	Il cicalino non si attiva.	Il filo viene respinto al contatto con i tondini di armatura.	Verificare se, durante la legatura, il filo interferisce con i tondini di armatura.	Prestare attenzione che il filo non interferisca con i tondini di armatura durante la legatura.
5.	Il filo viene tagliato.	Il taglio del filo non viene eseguito.	Il cicalino non si attiva.	Tronchesino ostruito da corpi estranei.	Verificare il funzionamento del tronchesino.	Pulire il tronchesino con un panno asciutto o con aria compressa.
6.	Viene eseguita la torcitura del filo.	Il filo rimane impigliato.	Il cicalino non si attiva.	Il filo viene respinto al contatto con i tondini di armatura.	Verificare se, durante la legatura, il filo interferisce con i tondini di armatura.	Prestare attenzione che il filo non interferisca con i tondini di armatura durante la legatura. (VEDERE PAGINA 101)
			Un bip breve ed uno lungo si alternano ripetutamente. (Pipipipipipi...)	Il filo di legatura è rimasto impigliato attorno alla sezione di torcitura.	Spegnere l'utensile ed estrarre la batteria per verificare se il filo di legatura è rimasto impigliato nella guida di arricciatura.	Spegnere l'utensile e rimuovere il filo impigliato all'interno della guida di arricciatura.
		Indebolimento del filo di legatura.	Il cicalino non si attiva.	Tondini di armatura di spessore diverso da quello prescritto.	Verificare lo spessore dei tondini di armatura da legare. (VEDERE PAGINA 90)	Usare un calibro idoneo.
				Uso errato, come ad esempio l'impiego della legatrice per un'applicazione non idonea.	Controllare come usare la legatrice sui tondini di armatura.	Ruotare il quadrante a coppia in direzione + ed inserire l'utensile in direzione verticale, inclinandolo di 45°. (VEDERE PAGINE 100 E 101)
				Funzionamento dell'interruttore della guida di arricciatura	Controllare se la guida di arricciatura rimane aperta durante la legatura.	Non spostare la legatrice fino al termine della legatura.
		Torcitura del filo con conseguente rottura.	Il cicalino non si attiva.	Tondini di armatura di spessore diverso da quello prescritto.	Verificare lo spessore dei tondini di armatura da legare. (VEDERE PAGINA 90)	Usare un calibro idoneo.
				Uso errato, come ad esempio l'impiego della legatrice per un'applicazione non idonea.	Controllare come usare la legatrice sui tondini di armatura.	Ruotare il quadrante a coppia in direzione - (negativa) ed inserire l'utensile in direzione verticale, inclinandolo di 45°. (VEDERE PAGINE 100 E 101)
		Funziona regolarmente	Due brevi bip. (Pipi)	Batteria insufficientemente carica.	Verificare che la batteria sia completamente carica.	Eseguire la ricarica normale quando la velocità di legatura rallenta sensibilmente.
				L'utensile viene usato a bassa temperatura.	Controllare la temperatura sul sito di lavoro.	Lasciare l'utensile e la batteria per un po' di tempo a temperatura ambiente e quindi riprendere il funzionamento.

- The content of this manual might be changed without notice for improvement.
- El contenido de este manual puede modificarse sin previo aviso para introducir mejoras.
- Änderungen dieser Betriebsanleitung zur Verbesserung ohne vorherige Bekanntmachung vorbehalten.
- Le contenu du présent manuel est sujet à modification sans préavis, en vue d'y apporter des améliorations.
- Il contenuto di questo manuale è soggetto a variazioni senza preavviso nell'ambito della politica di miglioramento del prodotto.

MAX EUROPE GMBH
OSTSTRASSE 22, 40211
DÜSSELDORF, GERMANY
TEL: +49-211-9365300
FAX: +49-211-93653017

MAX EUROPE BV
Camerastraat 19
1322 BB Almere The Netherlands
Phone: +31-36-546-9699
FAX: +31-36-536-3985

www.max-ltd.co.jp/int/ (GLOBAL Site)
www.max-europe.com (EUROPE Site)

4007940
090608-00/01

PRINTED IN JAPAN GEDRUCKT IN JAPAN IMPRIMÉ AU JAPON STAMPATO IN GIAPPONE IMPRESO EN JAPÓN